

Dessine-moi l'arbre / Unashinataimui tsheku-mishtik^u

Par **Joséphine Bacon**

À Chloé et à Gilles

Dessine-moi l'arbre
que tu es

Unashinataimui tsheku-mishtik^u
an tshin

Dessine-moi la rivière
que tu as racontée

Unashinataimui shipu
ka tipatshimishk

Dessine-moi le vent
qui t'a fait voyager

Unashinataimui nutin
ka pimipanishk

Dessine-moi le feu
qui brûle en nous

Unashinataimui ishkutei
ka tshissukuiak^u

Dis-moi que je suis ton au-delà,
Dis-mois que tu es mon au-delà,
toi, l'animal blessé,
tes ancêtres t'ont conduit à moi
pour me raconter les images
de tes rêves.

Uitamui nanitam tshe shatshin,
uitamui nanitam tshe shatshitan,
tshin ka ushikuikuin,
tshimushumat tshipeshukuat
anite etaian
tshetshi uapatanin
ka matau-pikutakanit
ka uapatamin tshipuamuna.

Reste un peu dans ma mémoire
toi, l'homme, l'animal blessé,
reste un peu dans ma mémoire.

Eshk^u ta anite nimitunenitshikanit
tshin napeu, tshin ka akuikuin,
Eshk^u ta anite nimitunenitshikanit.

Tes murmures sonnent
la sagesse d'une vie vécue,
ton regard devine la paix,
ton cœur bat au rythme
des battements d'ailes de l'aigle

Tshin tshiam-inniun ka uapatamin,
tshipeten tshitei
miam ka ishi-petuat
mitshishu

Ton sommeil est habité
par les esprits de ton peuple métis
silencieux.

Nepani tshitshisseniten
manituaht e tepuataht
mashinnua miam tshin.

La nuit étoilée
t'emporte dans un monde
qui te garde vivant.

Tipishkati utshekatakuat
tshika kanuenimikuaht
tshetshi eka nakashin.

Née en 1947, Joséphine Bacon est une poète innue originaire de Pessamit sur la Côte-Nord du Québec. Elle écrit en français et en innu-aimun. Elle est également réalisatrice de films documentaires et parolière; plusieurs de ses poèmes ont été chantés, interprétés par Chloé Sainte-Marie. Anatoly Orlovsky a également mis en musique la poésie de Joséphine, dont ce texte, récité en clôture du spectacle « Wawaté l'or des neiges » en 2010.

Références

Ce poème est extrait du premier recueil de l'auteure : Bacon, Joséphine. 2009. « Bâtons à message / Thissinuatshtakana ». Montréal : ©Mémoire d'encrier. Reproduit ici avec l'autorisation de l'éditeur.